

## J. LIZARRAGA ELKANOKOAREN LIBURU AURKEZPENA

*Iruñea, 1979, Urriak 22*

*Fr. Luis Villasante*

Jaun-Andreak:

Edo guztiz oker nago, edo gaur ospatzen dugun aurkezpena mugarri antzo geldituko da Euskaltzaindiaren kondairan. Urrats handi bat eman zeneko eguna bezala, alegia.

Lizarraga Elkanokoaren liburua alde batetik, eta Euskal Herriko Udalen Izendegia, bestetik, aurkezten eta kaleratzen baitira gaur. Izendegiarena geroko utzirik, beste liburuaren argitalpenak duen garrantziaz hitz bat esan nahi dut.

Aspaldidanik zuen Euskaltzaindiak asmo hau: nolabait gure hizkuntzaren iturri eta testigu direnen liburu bilduma bati hasiera emateko asmoa. Edonork ikus lezake zein beharrezko den hizkuntza batentzat horrelako testu bilduma bat edukitzea. Gaur Euskal Herriko Unibertsitateetan Euskal Filologi Sailak sortzen dira, baina hango ikasle eta irakasleek, edizio egokiak falta direlako, ez dakite askotan nora jo, ez dituzte, alegia, eskuetan behar diren tresnak. Euskal autoreak aztertzekeo edizio berriak eta egokiak gehienetan ez daude.

Gauza bera gertatzen zaie idazle, hizlari, ikastoletako, gau eskoletako eta beste euskal maisu izan nahi dutenei, eta hitz batean esateko, euskararen ezagutzan pixka bat barnera jo nahi duenari. Izan ere, ez da aski gramatika bat, metodo bat eta euskarazko liburu bat edo beste ezagutzea. Hizkuntzaren iturrietara, erroetara ere jo behar da, hizkuntza sustraitik menderatuko bada.

Eta zein dira iturri horiek? Besteak beste, hizkuntza hura, batez ere izkribuz, landu zuten idazleen obrak. Horre-

gatik hizkuntza landu denetan egon ohi dira autore klasikoen kolekzioak, eta horietara jotzen dute hizkuntza hura errotik eta sakonki ikasi nahi dutenek.

Guk ere zerbait horrelako nahi genuen egin. Baina Euskaltzaindiak, orain arte, behintzat, diru eskasiagatik, ez du bere asmo handi hau aurrera eramateko biderik izan. Orain badirudi denbora berriak datozela. "Bai Euskarari" kanpainak diru laguntza zerbait ekarri dio, eta bertatik bere asmo zaharra martxan jarri du. *Euskararen Lekukoak*, hau da, testiguak, deitzen den liburu bilduma sortu du. Liburu bilduma horretan agertu nahi ditugu pixkaka-pixkaka, eta horretarako langile trebeak aurkitzen ditugun neurrian, mende guztietako eta euskalki guztietako autore hautatuen lanak, edizio fidagarrietan, noski, testu zehatz eta kritikoetan. Argitalpen horiek behar bezalako sarrera, ohar, hiztegi eta bestelako argibidez jantziak etorriko dira.

Ikusten duzenez, asmo hau urrutira begira hartua izan da, eta gerorako ondorio bikain-luzeak izan ditzake. Nahi dugu, alegia, gure hizkuntza, ez gaingiroki eta azaletik, baizik sakonki eta errotik ezagutzeko, behar bezalako tresnak gure ikasle-irakasle, idazle eta abarren eskuetan ipini.

Eta hain zuzen, *Lekukoak* bildumaren lehen alea edo zenbakia gaur ateratzen da kalera.

Ongi etorria ematen diot bihotz-bihotzez liburu honi eta eskerrik beroenak edizioaren prestatzaileari, Juan Apezetxea jaunari.

Lehen liburu hau argitaratzeko, bai Príncipe de Vianak eta bai Euskaltzaindiak, nork bere aldetik, parte hartu dute, gainera.

Liburuari buruz ez naiz xehetasunetan sartuko, zeren edizioaren prestatzailea bera segitun mintzatuko baita horretaz.

Señoras, señores:

Creo sinceramente que el acto que hoy celebramos marca un hito en los anales de Euskaltzaindia, por cuanto constituye el principio de una iniciativa que puede estar preñada de consecuencias para el futuro del euskara. Dicho con otras



palabras, creo que la significación de este acto rebasa con mucho la de las preentaciones ordinarias de libros. No es uno sino dos los que hoy se presentan aquí al público: la edición de Joaquín de Lizarraga y la del Nomenclátor de los municipios del País Vasco en su versión euskérica. Pero no es por eso tampoco, o sea, porque se trate de dos libros en lugar de uno, por lo que este acto entraña la alta significación que he dicho.

Dejando para luego el referirme al Nomenclátor de los municipios del país, voy a limitarme ahora a subrayar la importancia que reviste la aparición del libro de Joaquín Lizarraga en edición preparada por D. Juan Apecechea.

Cualquiera conoce la importancia que en toda lengua de cultura se concede a los clásicos de dicha lengua, a los autores que han sobresalido en el cultivo de la misma. Es un hecho que en todas estas lenguas existen colecciones de los autores clásicos de la misma, y que el estudio de dichos autores desempeña un papel de primer orden y aún resulta indispensable para la profundización del idioma, para lograr la identificación con el genio y alma del mismo, etc.

Aunque sea en un rango más modesto, también el euskara tiene sus autores. No les hemos querido llamar con el pomposo nombre de clásicos, sino con una denominación más humilde: "Testigos de la lengua". El tener a mano ediciones de ellos, hechas con las debidas garantías, provistas de introducciones, notas, vocabularios, etc. que orienten al lector estudioso, se había convertido en una necesidad a la que había que atender urgentemente. Hoy en las Universidades del país hay cátedras de filología vasca, donde se echan de menos estos instrumentos. Los estudiosos del idioma, los escritores, etc. carecen de oportunidades para conectar con estas fuentes, porque faltan ediciones recientes y adecuadas de la mayoría de ellas. Existen sí algunas ediciones que han aparecido de forma aislada, esporádica y un tanto anárquica, aquí y allá. Es verdad que también la colección Hordago ha reeditado en edición facsímil una veintena de estos libros. Sin negar la utilidad de estas iniciativas, hay que reconocer que se deja aún sentir la falta de una colección que aspire a publicar sistemáticamente en ediciones fidedignas y adaptadas a las modalidades de hoy y enriquecidas con los debidos admi-

nículos, estos autores, cualquiera que sea su dialecto, variedad, siglo y época.

La Real Academia de la Lengua Vasca —Euskaltzaindia—, consciente de este vacío, acordó crear la colección “Testigos del Euskara” / “Euskararen Lekukoak”, con el fin de subsanar esta falta. Naturalmente, para poder realizar o llevar a cabo este ambicioso proyecto, hacía falta contar con medios económicos, hacía falta que hubiera en cada caso personas capacitadas e idóneas para preparar las susodichas ediciones, etc. Será inevitable que la cosa marche un tanto despacio, porque no siempre se cuenta con los medios citados; pero está ya en marcha. Por eso decía que éste era un día histórico.

Hoy sale a la luz el primer número de “Euskararen Lekukoak”, dedicado precisamente a un autor navarro, testigo casi único del dialecto alto navarro meridional. Ello ha sido posible porque contábamos con un especialista excepcional, consagrado desde hace años al estudio de este autor: el señor Apecechea. Por lo demás, no voy a extenderme sobre las características y valores específicos de este primer volumen de la colección, porque sobre todo ello disertará a continuación el mismo Sr. Apecechea. Sólo quiero advertir que en este caso se trata de una coedición, realizada entre *Príncipe de Viana* y *Euskaltzaindia*.

La colección *Lekukoak* inicia hoy su andadura. Por ello me felicito a mí mismo y felicito y doy gracias a cuantos han trabajado en este primer volumen o de cualquier modo han contribuido a su aparición.